

## Child-Friendly JT

The right of minors to information,  
translation and interpretation in  
criminal proceedings

Development of child-friendly  
justice tools



### Rezultati Child-Friendly JT projekta

Projekt “Child-Friendly JT” se privodi kraju. U ovom biltenu ćemo sažeti rezultate i najnovije vijesti iz ovog europskog projekta čiji je cilj **promoviranje prava djece osumnjičene ili optužene za kazneno djelo**. Projekt je sufinanciran iz programa Pravosuđa Europske unije.

### Informativni letci

U okviru ovog projekta [objavljeni su informativni letci o pravima djece osumnjičene ili optužene u kaznenim postupcima.](#)

Konkretno, letci informiraju djecu o njihovim pravima u tri faze kaznenog postupka: uhićenje, suđenje i pritvor ili istražni zatvor. Za svaku fazu postoji poseban letak namijenjen djeci, uz odgovarajuću verziju namijenjenu njihovim roditeljima ili skrbnicima. Ovi letci su dostupni na ukupno **27 jezika**.

<p>● LETTER OF RIGHTS FOR CHILDREN</p> <h2>KNOW YOUR RIGHTS!</h2> <p>If you are arrested</p>  <p>If the police have arrested you because they believe you have committed a crime, <b>you have the right to be given clear and detailed information on your rights.</b></p> <p><b>The following leaflet will explain these rights to you</b></p>	<p>● CARTA DE DERECHOS DE MENORES DE EDAD DIRIGIDA A MADRES, PADRES, TUTORES O TUTORAS LEGALES</p> <h2>¿CONOCE LOS DERECHOS DE TU HIJO O HIJA!</h2> <p>Si está detenido o detenida</p>  <p>Si tu hijo o hija ha sido detenido o detenida por la policía porque sospecha o cree que ha cometido un delito, <b>tiene derecho a que le informen clara y detalladamente sobre cuáles son sus derechos.</b> Tú puedes ayudarle a entenderlos.</p> <p><b>A continuación te los explicamos</b></p>	<p>● LA COMUNICAZIONE DEI DIRITTI PER I MINORI</p> <h2>CONOSCI I TUOI DIRITTI!</h2> <p>Se sei sottoposto/a a processo penale</p>  <p>Se le autorità giudiziarie sospettano o ritengono che tu abbia commesso un reato e avviano un processo penale contro di te, <b>hai il diritto di ricevere informazioni chiare e dettagliate sui tuoi diritti.</b></p> <p><b>Il seguente opuscolo ti spiegherà quali sono questi diritti</b></p>
<p>● ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ПРАВАТА НА ДЕЦАТА, РАЗЪСНЕНИ НА Т ЕХНИТЕ МАЙКИ, БАЦИ ИЛИ НОСИТЕЛИ НА РОДИТЕЛСКИ ПРАВА</p> <h2>ЗНАЙ ПРАВАТА НА ДЕТЕТО СИ!</h2> <p>Ако то отива на Съд</p>  <p>Ако съдебните власти подозират или вярват, че детето Ви е извършило престъпление и открият наказателно производство срещу него/нея, детето Ви <b>има право да получи ясна и подробна информация за правата си.</b> Вие можете да помогнете на детето си да ги разбере.</p> <p><b>Тази брошура ще Ви разясни какви са тези права</b></p>	<p>● ΕΓΓΡΑΦΟ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ ΓΙΑ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ</p> <h2>ΓΝΩΡΙΣΕ ΤΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΣΟΥ!</h2> <p>Αν είσαι σε πριν πας δικαστήριο (προδικαστική κράτηση)</p>  <p>Αν οι νομικές αρχές έχουν εύλογη υποψία ή πιστεύουν ότι έχεις διαπράξει κάποιο ποινικό αδίκημα και είσαι σε προσωρινή κράτηση πριν τη δίκη, <b>έχεις το δικαίωμα να λάβεις σαφείς και λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με τα δικαιώματά σου.</b></p> <p><b>Στο παρακάτω φυλλάδιο αποτυπώνονται αυτά τα δικαιώματα</b></p>	<p>● OBVAJ JEŠT O PRAVIMA DJECE, OBJAŠN JENA NJIHOVIM RODITELJIMA, OČEVIMA I LI SKRIBNICIMAMA</p> <h2>UPOZNAJTE SE SA PRAVIMA SVOG DJETETA!</h2> <p>Ako je u pritvoru/istražnom zatvoru</p>  <p>Ako nadležna tijela sumnjaju ili vjeruju da je Vaše dijete počinilo kazneno djelo i odlučte ga zadržati u pritvoru/istražnom zatvoru, <b>ono ima pravo na jasne i detaljne informacije o svojim pravima.</b> Vi mu možete pomoći da ih razumije.</p> <p><b>Ovaj letak će Vam objasniti ta prava</b></p> <p><small>* Riječi u iteliku, bilo da su sakazane u multikon, beskon ili srednjen zodu, odnose se kao neutralne na sve zrode.</small></p>

Cilj ovog alata je omogućiti djeci koja se nalaze u nekoj od navedenih faza kaznenog postupka da nauče o svojim pravima. **Letci su napisani razumljivim jezikom** što može pomoći djeci da učinkovitije **ostvare pravo na sudjelovanje u kaznenim postupcima u kojima su uključeni.**

## Događaji

Sve partnerske organizacije projekta „Child-Friendly JT“, kao i stručnjaci i profesionalci u području pravosudnog sustava za maloljetnike, okupili su se 12. prosinca 2019. u Valenciji na **završnoj konferenciji** na kojoj su predstavljeni rezultati projekta.

Uz to, iznesen je **opći pregled pravosuđa prilagođenog djeci iz europske perspektive** obzirom na raznoliko iskustvo i doprinose različitih zemalja, a teme su bile raznolike, od smjernica Vijeća Europe o pravosuđu prilagođenom djeci i izazova s kojima se pravosudni sustavi za maloljetnike suočavaju u Europi, do analiza proceduralnih jamstava, europskih direktiva i individualnog pristupa maloljetnicima u pravosudnim sustavima, s naglaskom na promicanje djetetovih

najboljih interesa i zaštite dječjih prava.



Dan prije konferencije, u Valenciji se održao **četvrti koordinacijski sastanak partnerskih organizacija projekta „Child-Friendly JT”**. Partneri su podijelili rezultate pilot studije koja je provedena u svrhu procjene učinkovitosti letaka u svakoj zemlji, a koji su korišteni za izradu izvještaja koji će uskoro biti objavljen. Druga tema je bila **diseminacijska kampanja**, koja je prvenstveno usmjerena na objavljivanje i diseminaciju informativnih letaka ciljnim skupinama projekta i drugim relevantnim dionicima u zajednici.

## Partneri



Fundacion Diagrama (Španjolska)



Istituto don Calabria (Italija)



Hope for Children (Cipar)



Social Activities and Practices  
Institute (SAPI) (Bugarska)



UDRUGA MOST (Hrvatska)



Co-funded by the  
Justice Programme of  
the European Union

Sadržaj ovog biltena predstavlja samo stavove autora i za njih je odgovoran isključivo on. Europska komisija ne prihvaća nikakvu odgovornost za korištenje navedenog sadržaja.